



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

## CAPE CAPA

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	140 cm						
		36	38	40	42	44	46	48
A	m	2,45	2,45	2,65	2,65	2,65	2,70	2,70
B	m	0,70	0,70	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,50	0,50	0,60	0,60	0,60	0,65	0,65
C	m	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	1,20	1,20
D	m	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

**A:** Leichte Walkstoffe  
**B:** Fellimitat  
**CD:** Strickstoffe

**A:** Lightweight fulled fabrics  
**B:** Imitation fur  
**CD:** Knit fabrics

**A:** laine foulée légère  
**B:** fausse fourrure  
**CD:** tissu mailles

**A:** lichte gewalkte stoffen  
**B:** imitatiebont  
**CD:** gebreide stoffen

**A:** leggeri tessuti follati  
**B:** pelliccia ecologica  
**CD:** maglina

**A:** Tejidos ligeros batanados  
**B:** piel sintética  
**CD:** telas tricotadas

**A:** Lätta walktyger  
**B:** Syntetpäls  
**CD:** Stickade tyger

**A:** Lette valkede stoffer  
**B:** Imiteret pels  
**CD:** Strikstoffer

**A:** легкие валяные ткани  
**B:** иск. мех  
**CD:** вязаные полотна

**A:**

**B:**

**D:**

**A:**

**C:**

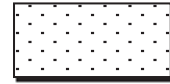
**B:**

**D:**

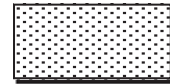
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



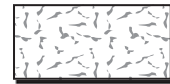
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellantägg • indlæg • прокладка



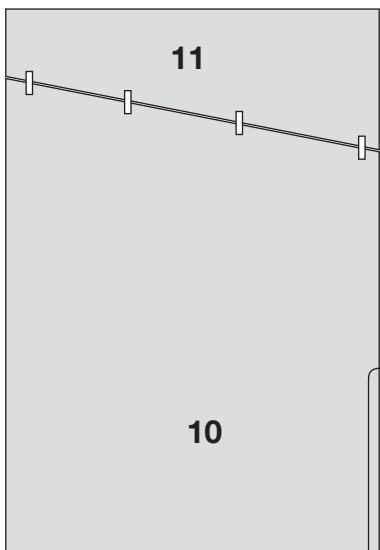
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка



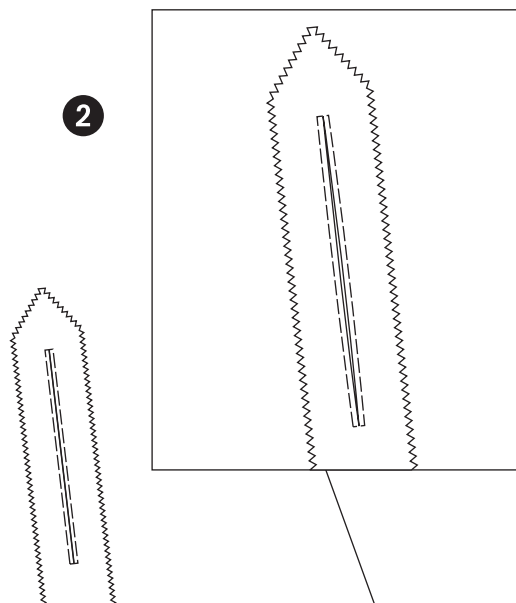
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

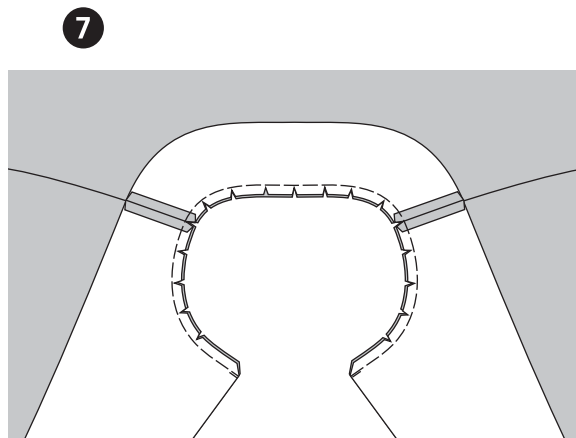
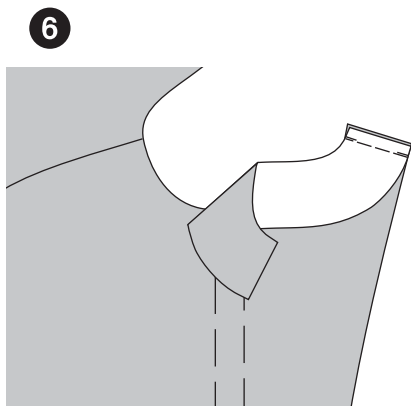
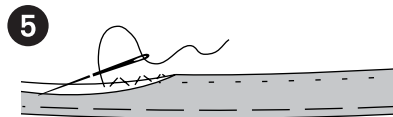
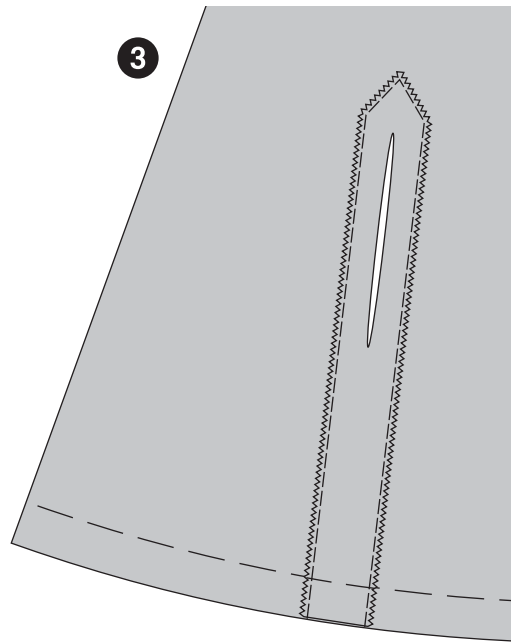
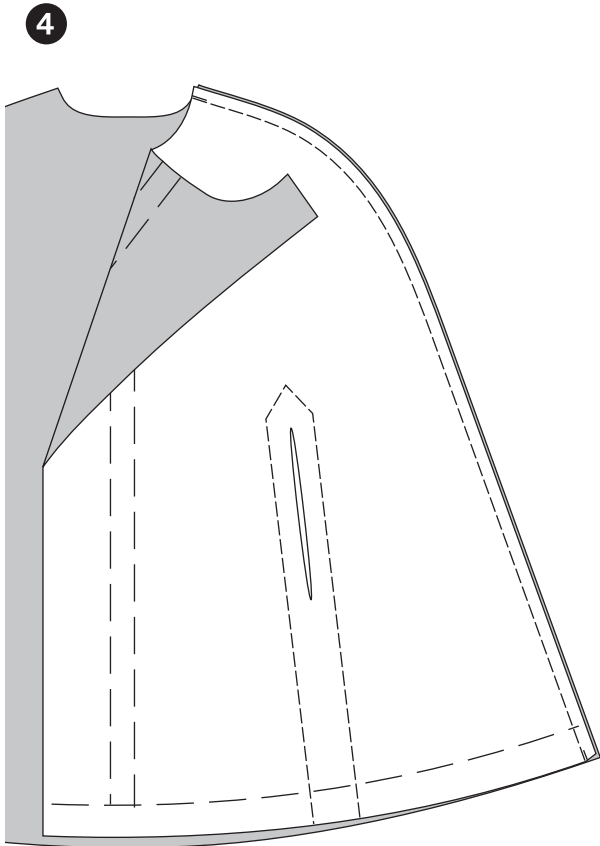
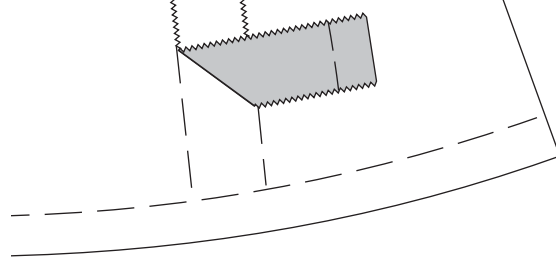
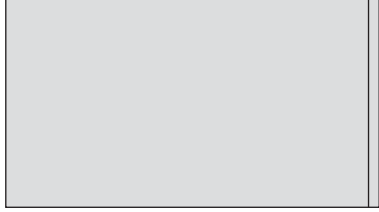
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

1

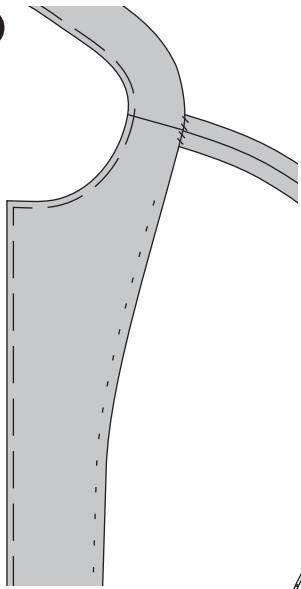


2

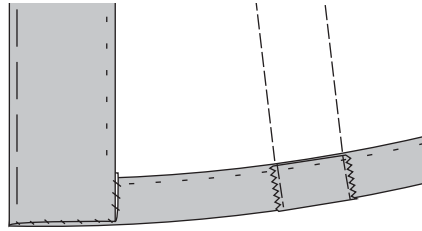




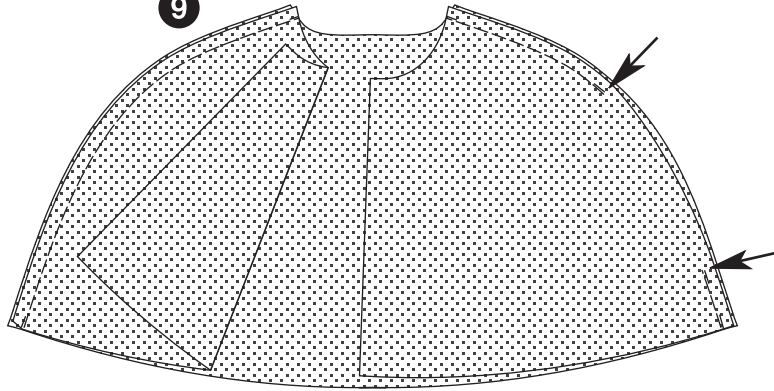
8



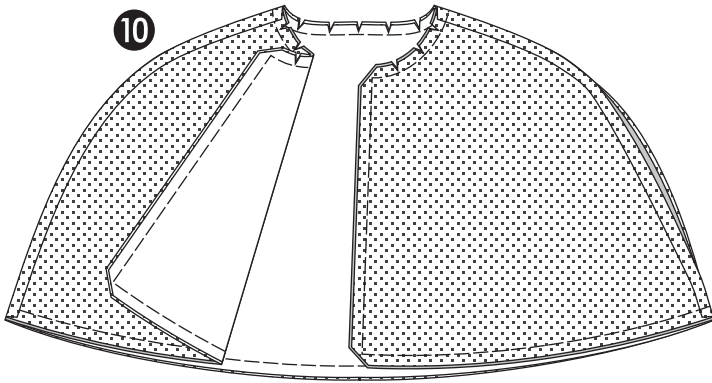
8 a



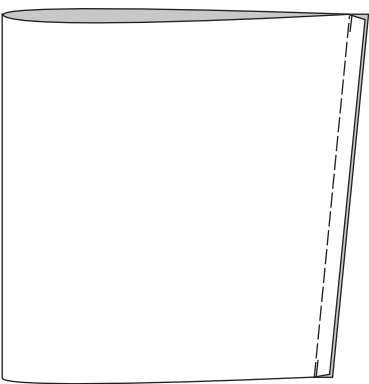
9



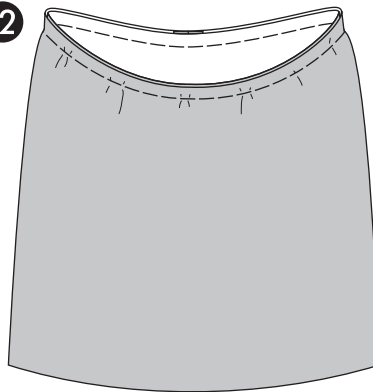
10



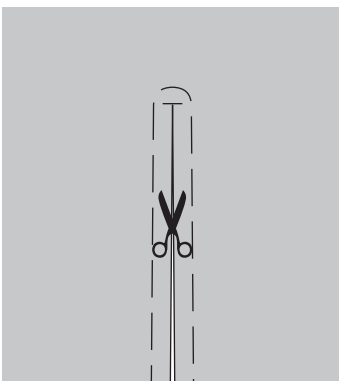
11



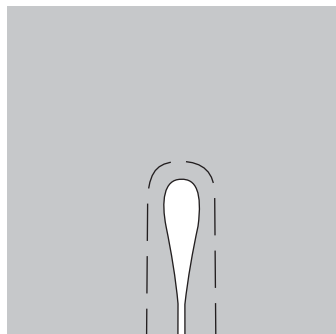
12

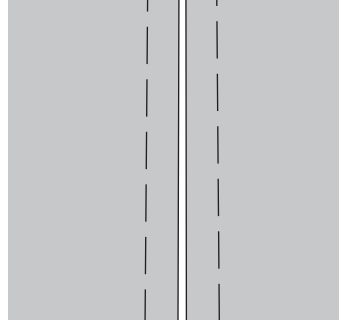
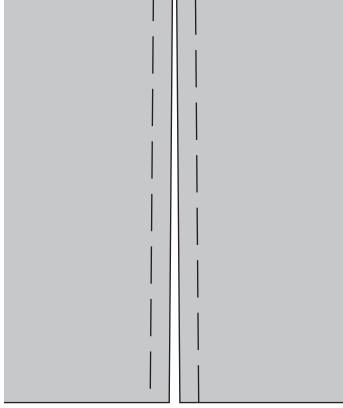


13

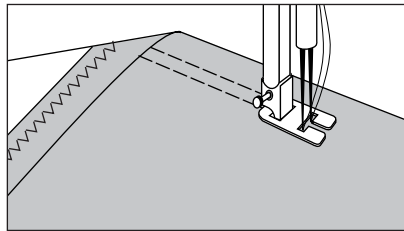
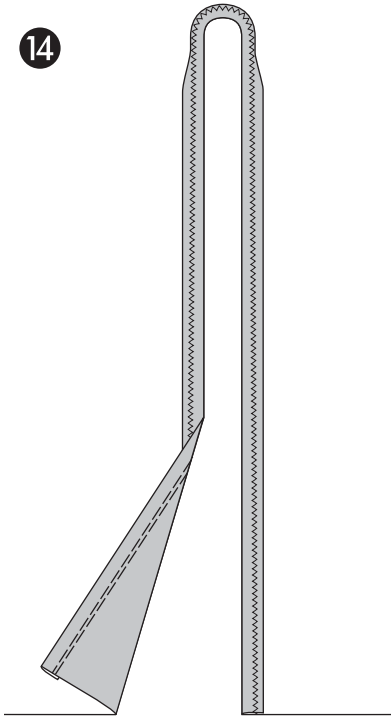


13 a





14



## SCHNITTEILE:

- A 1 Vorderteil 2x
- A 2 Rückenteil 1x
- A 3 Rückw. Besatz 1x
- A 4 Blende 2x
- B 5 Vorderteil 2x
- B 6 Rückenteil 1x
- C 7 Vorderteil 1x
- C 8 Rückenteil 1x
- C 9 Kragen 1x
- D 10 Vorder- und Rückenteil 1x
- D 11 Verlängerung

## DIE ZUSCHNEIDPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

## ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das CAPE **A** Teile 1 bis 4, für das CAPE **B** Teile 5 und 6, für das CAPE **C** Teile 7 bis 9, für das CAPE **D** Teile 10 und 11 in Ihrer Größe aus.

**A Gr. 38 bis 48:** In Teil 1 das Knopfloch im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 36 einzeichnen.

**1 D Achtung:** Vor dem Zuschneiden die Verlängerung Teil 11 an Teil 10 kleben.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.**

**So wird es gemacht:**

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie. Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

## ABCD

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:**

**A - 4 cm** Saum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 4 (offenkantige Verarbeitung).

**C - keine** Zugabe an der unteren Kante und der unteren Kragenkante, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

**D - keine** Zugabe an den Kanten (erforderliche Zugabe für die vord. Kanten ist schon enthalten).

## B

**Fellimitat**

Bevor Sie die Schnittteile auf den Stoff stecken, müssen Sie die STRICHRICHTUNG feststellen. Streichen Sie parallel zur Webkante über den Stoff. Mit dem Strich legen sich die Härchen flach, gegen den Strich sträuben sie sich. Fellimitat wird mit dem Strich zugeschnitten; d. h. die Schnittteile werden so auf den Stoff gelegt, dass sich die Härchen von oben nach unten widerstandslos streichen lassen.

**TIPP:** Wenn Sie Fellimitat mit dickem, langhaarigem Flor verwenden, sollten Sie bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei die Schnittteile auf die linke Stoffseite stecken.

## PATTERN PIECES

- A 1 Front 2x
- A 2 Back 1x
- A 3 Back facing 1x
- A 4 Band 2x
- B 5 Front 2x
- B 6 Back 1x
- C 7 Front 1x
- C 8 Back 1x
- C 9 Collar 1x
- D 10 Front and back piece 1x
- D 11 Extension

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

## ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size:

for the CAPE, view **A**, pieces 1 to 4,

for the CAPE, view **B**, pieces 5 and 6,

for the CAPE, view **C**, pieces 7 to 9, and

for the CAPE, view **D**, pieces 10 and 11.

**A - sizes 12 to 22 (38 to 48):** On pattern pieces 1, mark the buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 10 (36).

**1 D - please note:** Before cutting the fabric piece, the extension (piece 11) must be glued to pattern piece 10.

## LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.**

**How to lengthen or shorten pattern pieces:**

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out side edges.

## CUTTING

**FOLD** (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

## ABCD

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:**

**A - 1 1/2" (4 cm)** for hem and **AB - 5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 4 for view **A** (open-edge finish).

**C - no** allowance on lower edge and on lower edge of collar but **5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

**D - no** allowances on edges (the needed allowances for the front edges are already included).

## B

**Imitation fur**

Before you pin the pattern pieces to the fabric, you must determine the DIRECTION OF THE NAP. Run your hand over the fabric, parallel to the selvages. Running your hand in the direction of the nap will smooth the fabric pile down; against the nap will raise the pile fibers. Imitation fur should be cut with the nap. In other words, the pattern pieces must be placed on the fabric so that the pile fibers are smoothed down when you run your hand from the upper to lower edges of each pattern piece.

**TIP:** If you are using imitation fur with long, dense pile, you should cut the fabric pieces from a single layer of fabric, after pinning the paper

## PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant, 2x
- A 2 Dos, 1x
- A 3 Parementure devant, 1x
- A 4 Parement, 2x
- B 5 Devant, 2x
- B 6 Dos, 1x
- C 7 Devant, 1x
- C 8 Dos, 1x
- C 9 Col, 1x
- D 10 Pièce devant et dos, 1x
- D 11 Pièce complémentaire

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

## ABCD

Découpez de la planche à patrons

pour la CAPE **A**: les pièces 1 à 4,

pour la PÉLERINE **B**: les pièces 5 et 6,

pour la PÉLERINE **C**: les pièces 7 à 9,

pour le PONCHO **D**: les pièces 10 et 11,

sur le contour correspondant à la taille choisie.

**A, tailles 38 à 48:** sur la pièce 1, placez la boutonnière à la même distance de l'encolure que pour la taille 36.

**1 D, attention!** avant de procéder à la coupe du tissu, collez les pièces 11 à 10 en papier l'une à l'autre.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.**

**Voici comment procéder:** scidez les pièces aux lignes indiquées.

**Pour rallonger**, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

## ABCD

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:**

**A - ajoutez 4 cm** pour l'ourlet; **AB - ajoutez 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 4 de **A** (finition non repliée des bords).

**C - n'ajoutez aucun surplus** au bord inférieur de la pélerine, ni au bord inférieur du col; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

**D - n'ajoutez aucun surplus** le long des bords (le patron est tracé avec le surplus nécessaire pour les bords devant).

## B

**Recommandations pour la fausse fourrure**

Avant d'épingler les pièces du patron sur la fausse fourrure, il faut en déterminer le SENS DES POILS. Passez la main sur le tissu parallèlement à la lisière: le geste est effectué dans le sens des poils s'ils se couchent sous la main, dans le sens contraire aux poils s'ils se redressent. Il faut couper la fausse fourrure dans le sens des poils: vous disposerez donc les pièces du patron sur le tissu de telle sorte que les poils se couchent du haut vers le bas des pièces.

**UN CONSEIL:** il est recommandé de couper les pièces du patron dans l'épaisseur simple de la fausse fourrure si les poils sont longs et drus. Dans ce cas, épinglez les pièces sur l'envers du tissu.

Il faut éviter de sectionner les poils: coupez la fausse fourrure par

Die Härchen sollten Sie nicht zerschneiden. Schneiden Sie von der linken Stoffseite aus mit einer spitzen Schere nur durch den Stoff. Danach können Sie die Härchen auseinanderziehen.

## ABCD

### Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschneidkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

### A: Vorderteile bei einfacher Stofflage so zuschneiden:

➔ Stecken bzw. zeichnen Sie erst beide Teile auf den Stoff, bevor Sie zuschneiden.

Stoff mit der rechten Seite nach oben ausbreiten.

Papierschnittteil 1 einmal mit der bedruckten Seite nach oben und einmal mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff stecken. Mit Schneiderkreide an den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

## B

### FUTTER

Futter wie den Stoff nach den Teilen 5 und 6 bei doppelter Stofflage zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

## MARKIEREN

## ABCD

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Anstoßlinien, Umbruchlinien und Einschnittlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

Die Anstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

## A

### CAPE

Die Kanten und Zugaben brauchen bei Walkstoffen nicht versäubert werden.

### Vorderteil / Blenden / Eingriffe

**Tip:** An den Blenden die seilt. Kanten und die Spitze mit der ZACKENSCHERE schneiden.

➊ Blenden **rechts auf links** auf die Vorderteile stecken, Eingriffslinien treffen aufeinander. Blende rund um die Eingriffslinie, im Abstand von ca. 2 mm feststeppen. Zwischen den Stepplinien einschneiden.

➋ Blende nach außen wenden, festheften. Seilt. und obere Kanten schmal feststeppen.

### Schulter- und Seitennähte

➌ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulter- und Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

### Saum

➍ Saum umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

### Ausschnitt / Besatz

➎ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Schulterkanten der angeschnittenen vord. Besätze stecken, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln.

➏ Angeschchnittene Besätze an der Umbruchlinie nach außen wenden. Besatz am Halsausschnitt festheften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Die Härchen sollten Sie nicht zerschneiden. Schneiden Sie von der

wrong side of the fabric and cut only the backing fabric. You can then pull the pile fibers apart.

## ABCD

### Cutting from a double layer of fabric:

Fold fabric in half lengthwise so that one selvage lies on the other and the right side is facing in. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting diagram. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

In some cases, both selvages should be folded toward the center of the fabric. This results in two fold edges to which the pattern pieces for the front and back can be pinned.

### A: Cut front pieces from a single layer of fabric, as follows:

➔ First pin all pattern pieces to the fabric or trace around all pattern pieces onto the fabric before you begin cutting out the fabric pieces. Spread out the fabric, right side facing up.

Pin pattern piece 1 to the fabric with its printed side facing up and then again, with its printed side facing down. Use tailor's chalk to mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

## B

### LINING

Cut pieces 5 and 6 from a doubled layer of lining fabric, as described for outer fabric.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

## MARKING

## ABCD

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other important lines and markings, such as the placement lines, fold lines, and slash lines, from the pattern pieces to the fabric pieces with the help of BURDA dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

Hand baste along the placement lines to make them visible on the right side of the fabric.

## SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

## A

### CAPE

If you are using a fulled fabric, the garment edges and the edges of seam allowances do not need to be finished.

### Front / bands / arm openings

**Tip:** On the band pieces, cut the side edges and edges of the point with PINKING SHEARS.

➊ Pin band pieces to front pieces, with **right sides of bands facing wrong sides of fronts** and matching marked opening lines. Work from band side to stitch a scant  $\frac{1}{8}$ " (approx. 2 mm) from all sides of marked opening. Cut opening between lines of stitching.

➋ Turn bands to outside and baste. Edgestitch side and upper edges of bands in place.

### Shoulder and side seams

➌ Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste shoulder and side seams, matching seam numbers (1), and stitch. Press seams open.

### Hem

➍ Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

### Neck edge / facing

➎ Pin back facing piece to shoulder edges of front self-facings, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2). Press seams open.

➏ Turn front self-facings to outside, along marked fold lines. Baste facing to neck edge, matching shoulder seams. Stitch. Trim seam allowances and clip curves.

l'envers avec une paire de ciseaux effilés en veillant à n'inciser que la base tissée. Il suffira ensuite de dégager les poils le long des bords de coupe.

## ABCD

### Il faut couper le patron dans l'épaisseur double du tissu:

Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Comme indiqué sur le plan de coupe, épinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Il est parfois nécessaire de rabattre les lisières sur le milieu du tissu afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pourrez épinglez le devant et le dos.

### A: il faut couper les devants dans l'épaisseur simple du tissu.

➔ Dans ce cas, épinglez le patron et tracez les deux pièces sur le tissu avant de procéder à la coupe.

Dépliez le tissu sur le plan de travail en plaçant sa face endroit au-dessus.

Épinglez la pièce 1 du patron sur le tissu une première fois en plaçant la face imprimée du papier au-dessus et une seconde fois en plaçant la face imprimée dessous. Avec de la craie tailleur, tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours de la pièce en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

## B

### DOUBLURE

Coupez les pièces 5 et 6 dans la double épaisseur de la doublure pliée en deux comme indiqué pour le tissu.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patron.

## LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

## ABCD

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants tracés à l'intérieur des pièces (p. ex. lignes de position, lignes de pliure, lignes de fente). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patrons (notice d'emploi jointe à la pochette), ou des épinglez et de la craie tailleur. Bâtessez les lignes de position afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

## A

### CAPE

Il est inutile de surfiler les bords et les surplus de couture si le tissu choisi est laine foulée.

### Devants / Parements / Fentes

**Suggestion:** couper les bords latéraux et le capucin des parements avec une PAIRE DE CISEAUX À CRANTER.

➊ Épinglez les parements sur les devants, **endroit contre envers** et ligne de fente sur ligne de fente. Piquer sur les parements à env. 2 mm autour de la ligne de fente. Inciser chaque fois les deux épaisseurs de tissu entre les lignes de piqûre.

➋ Rabattre et bâtir les parements sur l'endroit des devants. Piquer sur les parements à ras de leurs bords latéraux et supérieurs.

### Coutures d'épaule et latérales

➌ Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule et latérales (chiffre repère 1); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

### Ourlet

➍ Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers, le fixer soûplement à la main.

### Encolure / Parementure

➎ Épinglez la parementure dos sur le bord d'épaule des parementures coupées à même les bords devant; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 2). Ecarter les surplus de couture au fer.

➏ Suivant la ligne de pliure, rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit des devants et les bâtir sur l'encolure, chaque fois couture d'épaule sur couture d'épaule. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.

## A

8 Besätze nach innen umheften, bügeln. Innere Besatzkanten am Vorderteil von Hand locker annähen. Besatz auf die Zugaben der Schulternähte nähen. Besätze auf den Saum nähen (8a).

KNOPFLOCH in das rechte Vorderteil einarbeiten. KNOPF in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

## B

## CAPE

## Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3) und steppen.

**Tip:** Falls erforderlich die die in der Naht mitgesteppten Härchen mit einer Nadel herauszupfen.

Nahtzugaben mit der Hand auseinanderstreichen und evtl. vorsichtig unter einem Tuch bügeln. Machen Sie vorher unbedingt eine Bügelprobe an einem Stoffrest.

## FUTTER

9 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3) und steppen, dabei an einer Naht eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeile). Nahtenden sichern.

10 Futter rechts auf rechts auf das Cape stecken; Nähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Cape durch die Nahtöffnung wenden. Kanten heften, vorsichtig bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen oder die Kanten schmal zusteppen.

PELZHAKEN oben an den vord. Kanten annähen.

## CD

## Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist.

**Vlieseline Formband** ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist ideal für runde Ausschnitte oder für schräg zugeschnittene Stoffteile. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.

## C

## CAPE

**Tip:** Vlieseline Formband auf die Halsausschnittkante des Vorder- und Rückenteils bügeln.

## Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Untere Capekante mit Overlockstichen versäubern.

## Kragen

11 Kragen falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht steppen.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Kragenaußenkante (längere Kante ohne Querstriche) mit Overlockstichen versäubern.

12 Kragen links auf rechts auf den Halsausschnitt heften; die Querstriche treffen auf die Schulternähte; die Naht trifft auf die rückw. Mitte. Der Kragen wird am Vorderteil etwas eingehalten. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

## D

## CAPE

➔ Untere Kanten und seitl. Kanten mit Overlockstichen versäubern.

## A

8 Turn facings to inside, baste, and press. Sew inner edges of self-facings to fronts, loosely, by hand. Sew facing to allowances of shoulder seams. Sew facings to hem allowance (8a).

Work BUTTONHOLE in right front. Sew BUTTON to left front, at marked center front, to match buttonhole.

## B

## CAPE

## Shoulder seams

Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3), and stitch.

**Tip:** Any pile fibers which may have been caught in the seam should be carefully pulled free with the help of a needle.

Smooth seams open by hand. If needed, press carefully, under a pressing cloth. Before pressing, always test temperature, etc. on a scrap of your fabric!

## LINING

9 Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3). Stitch as basted, leaving an opening in one seam, for turning (arrows). Tie-off ends of seams.

10 Pin lining to cape, right sides facing, matching seams. Baste lining to cape along all edges. Stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.

Turn cape right side out through opening in lining seam. Baste edges. Press edges carefully. Sew opening in lining seam closed by hand or edgestitch closed by machine.

Sew FUR CLIP to upper front edges of cape.

## CD

## Tips for working with stretch fabrics

You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight.

**Vilene Bias Tape** is a 1/2" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A line of chain stitch, approx. 3/16" (4 mm) from the edge, gives it stability. Vilene Bias Tape is very soft and supports the edge without making it stiff. Vilene Bias Tape is available by the meter/yard, in white and anthracite, where sewing notions are sold.

## C

## CAPE

**Tip:** Iron Vilene Bias Tape to wrong side of neck edges of the front and back pieces.

## Shoulder seams

Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (4), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Finish lower edge of cape with overlock stitch.

## Collar

11 Fold collar piece in half, right side facing in. Stitch center back seam.

Finish edges of seam allowances and press seam open.

Finish outer edge of collar (longer edge, without seam marks) with overlock stitches.

12 Baste collar to neck edge, with wrong side of collar facing right side of neck edge. Seam marks on collar must meet shoulder seams and collar seam must meet center back of neck edge. On the front, the collar is eased slightly. Stitch as basted. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

## D

## CAPE

➔ Finish lower and side edges with overlock stitches.

## A

8 Retourner et bâtir la parementure sur l'envers de la cape; repasser. Coudre les bords intérieurs de la parementure sur les devants soûplement à la main. Fixer la parementure également sur les surplus des coutures d'épaule, ainsi que sur l'ourlet (fig. 8a).

Exécuter la BOUTONNIÈRE sur le devant droit. Coudre le BOUTON sur la ligne milieu devant du devant gauche.

## B

## PÈLERINE

## Coutures d'épaule

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3); piquer.

**Remarque:** les poils du tissu éventuellement pris dans ces coutures peuvent être dégagés à l'aide d'une aiguille.

Ecarter les surplus de couture avec les doigts et les repasser éventuellement à la pattemouille. Il est impératif de procéder à un essai de repassage sur une chute de tissu.

## DOUBLURE

9 Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3). Piquer en veillant à ménager une ouverture (flèches) dans l'une des coutures pour pouvoir retourner ultérieurement la pèlerine. Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour.

10 Epingler la doublure sur la pèlerine, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Bâtir les bords; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les baisser aux angles.

Retourner la pèlerine sur l'endroit par l'ouverture ménagée dans la couture. Faufiler le long des bords. Terminer de coudre la couture à la main ou fermer l'ouverture en piquant sur les bords superposés. Coudre la paire d'AGRAFES À FOURRURE au haut des bords devant.

## CD

## Recommandations pour les tissus élastiques

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne „craqueront“ pas lors du port du vêtement. A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil.

Le ruban **Vlieseline StabilManche** est un biais d'entoilage léger large de 12 mm. Un point de chaînette à 4 mm de son bord lui confère de la stabilité. StabilManche est idéal pour entoiler les encolures arrondies ou les pièces coupées dans le plein biais. Très souple et thermocollant, il renforce le tissu sans le rigidifier. Vendu au mètre en mercerie, il est proposé dans les coloris blanc ou graphite.

## C

## PÈLERINE

**Un conseil:** thermocoller du ruban **Vlieseline StabilManche** sur le bord d'encolure du devant et du dos.

## Coutures d'épaule

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 4); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Sélectionner le point overlock pour surfiler le bord inférieur de la pèlerine.

## Col

11 Plier le col endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Sélectionner le point overlock et surfiler le bord extérieur du col (= grand côté sans repères transversaux).

12 Bâtir le col sur l'encolure, envers contre endroit, ainsi que repères transversaux sur coutures d'épaule et couture sur ligne milieu dos. Veiller à soutenir légèrement le col à l'encolure du devant. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture.

## D

## PONCHO

➔ Sélectionner le point overlock pour surfiler le bord inférieur et les bords latéraux du poncho.

**13** Vorderteil wie markiert in der vord. Mitte von unten bis zum Querstrich einschneiden.  
Zugabe am Einschnittende laut Zeichnung 1 cm neben der Umbruchlinie zurückschneiden, zu den Kanten auslaufend (13a).  
Kanten mit Overlockstichen versäubern.

**13** Slash front along marked center front, from lower edge to seam mark.  
Trim allowance at end of slash to  $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from marked fold line, as illustrated, angling out to front edges (13a).  
Finish edges with overlock stitch

**13** Du bord inférieur au repère transversal, inciser le devant sur la ligne milieu devant, entre le tracé de la fente.  
A l'extrémité de la fente, juste à 1 cm de la ligne de pliure, découper le surplus de couture en l'arrondissant vers les bords verticaux de la fente (fig. 13a).  
Sélectionner le point overlock et surfiler ces bords.

**14** Zugabe an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften, bügeln. Kanten mit der ZWILLINGSNADEL 1,7 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen, am Schlitzende etwas schmaler steppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

**14** Fold allowances on front edges to inside, along marked FOLD LINES, baste, and press. Use a TWIN MACHINE NEEDLE to stitch a generous  $\frac{3}{8}$ " (1.7 cm) from edges, thereby catching allowances - at end of slit stitch closer to the edge so that allowance is caught in stitching.  
With a twin needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

**14** Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), replier et bâtir le surplus de la fente sur l'envers; repasser. Surpiquer la fente à 1,7 cm de ses bords avec une AIGUILLE JUMELÉE, tout en saisissant le surplus de la fente; surpiquer plus près du bord à l'extrémité de la fente: la surpiquure est exécutée avec deux fils supérieurs (fils de bobine) qui forment deux rangées de points droits sur l'endroit du tissu, ainsi qu'avec un fil inférieur (fil de canette) qui forme une rangée de points zigzag sur l'envers. Ainsi, le tissu n'est pas déformé lors du piquage et l'élasticité de la couture est préservée.



# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

A	1	voorpand 2x
A	2	achterpand 1x
A	3	beleg achter 1x
A	4	biesdeel 2x
B	5	voorpand 2x
B	6	achterpand 1x
C	7	voorpand 1x
C	8	achterpand 1x
C	9	kraag 1x
D	10	voor- en achterpand 1x
D	11	verlengend deel

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

### ABCD

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor CAPE A delen 1 tot 4, voor CAPE B delen 5 en 6, voor CAPE C delen 7 tot 9, voor CAPE D delen 10 en 11.

**A Maat 38 tot 48:** bij deel 1 het knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 36.

**1 D Opgelet:** vóór het knippen het verlengend deel 11 aan deel 10 vastplakken.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

### Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

**Om te verlengen** de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

**Om in te korten** de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.

De zijranden weer mooi verlopend maken.

### KNIPPEN

**STOFVOUW** (— — —): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

### ABCD

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

### NADEN EN ZOMEN aanknippen:

**A - 4 cm** zoom; **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij A bij deel 4 (rand wordt niet afgewerkt).

**C - geen** naad bij de onderrand en de onderrand van de kraag, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

**D - geen** naad bij de randen (bij de voorranden al incl. naad).

### B

#### Imitatiebont

Voordat u de patroondelen op de stof vastspeldt, moet u de RICHTING VAN DE VLEUG bepalen. Als u met de hand over de stof heen beweegt en de haartjes gaan mooi liggen, beweegt u met de vleug mee. Als de haartjes omhoog gaan staan, beweegt u tegen de vleug in. Imitatiebont wordt meestal met de vleug mee geknipt, d.w.z. dat alle patroondelen zo op de stof gelegd worden dat de haartjes van boven naar onderen toe mooi gaan liggen.

TIP: Als het imitatiebont lange, dikke haren heeft, raden wij aan de delen bij enkele stoflaag te knippen; daarbij de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof vastspelden.

Bij het uitknippen van de delen niet in de haartjes knippen. Knip aan de verkeerde kant van de stof met een scherpe schaar alleen

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti 2x
A	2	dietro 1x
A	3	ripiego dietro 1x
A	4	bordo di guarnizione 2x
B	5	davanti 2x
B	6	dietro 1x
C	7	davanti 1x
C	8	dietro 1x
C	9	collo 1x
D	10	davanti e dietro 1x
D	11	prolungamento

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

### ABCD

Tagliate dal foglio tracciati per la MANTELLA A le parti 1 - 4; per la MANTELLINA B le parti 5 e 6; per la MANTELLINA C le parti 7, 8 e 9; per la MANTELLA D le parti 10 e 11 nella taglia desiderata.

**A - taglie dalla 38 alla 48:** contrassegnate l'occhiello sulla parte 1 alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 36.

**1 Modello D - Attenzione:** prima di tagliare la stoffa incollate alla parte 10 il prolungamento (parte 11).

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

### Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separate le parti per i cm necessari.

**Per accorciarlo** sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

**La RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

### ABCD

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

### Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**A - 4 cm** all'orlo; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 4 di A (confezione con bordi non rifiniti).

**C - nessun** margine al bordo inferiore e al bordo inferiore del collo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

**D - nessun** margine ai bordi (il margine necessario ai bordi davanti è già compreso nel cartamodello).

### B

#### Pelliccia ecologica

Prima di appuntare le parti del cartamodello bisogna individuare la DIREZIONE DEL PELO. Accarezzate la pelliccia lungo la cimosa. Se seguite la direzione del pelo la stoffa sarà liscia al tatto, in caso contrario i pelletti oppongono resistenza. La pelliccia si taglia sempre seguendo la direzione del pelo, appuntate quindi le parti sul tessuto in modo che i pelletti si lascino accarezzare dall'alto verso il basso senza opporre resistenza.

NOTA: in caso di pelliccia folta e a pelo lungo, questa va tagliata nello strato semplice e le parti del cartamodello vanno appuntate sul rovescio.

Non tagliate mai i pelletti ma incidete la stoffa dal rovescio con delle forbici affilate, quindi con le mani separate le due parti.

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero 2 veces
A	2	espalda 1 vez
A	3	vista posterior 1 vez
A	4	cenefa 2 veces
B	5	delantero 2 veces
B	6	espalda 1 vez
C	7	delantero 1 vez
C	8	espalda 1 vez
C	9	cuello 1 vez
D	10	delantero y espalda 1 vez
D	11	prolongación

## LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

### ABCD

Cortar de la hoja de patrones para la CAPA A las piezas 1 a 4, para la CAPA B las piezas 5 y 6, para la CAPA C las piezas 7 a 9, para la CAPA D las piezas 10 y 11 en la talla correspondiente.

**A Tallas 38 a 48:** en la pieza 1 dibujar el ojal a la misma distancia del escote como en la talla 36.

**1 D Atención:** antes de cortar, pegar la prolongación pieza 11 en la pieza 10.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

### ABCD

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**A - 4 cm** dobladillo; **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para A en la pieza 4 (confección con el canto abierto).

**C - sin** margen en el canto inferior y en el canto inferior del cuello; **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

**D - sin** margen en los cantos (el margen necesario para los cantos delanteros ya está incluido).

### B

#### Piel sintética

Antes de prender las piezas del patrón en la tela, hay que determinar la DIRECCIÓN DEL PELO. Pasar la mano en la tela paralelamente al canto del tejido; si los pelillos se aplanan, ésta será la dirección del pelo, si se erizan, será el contrapelo. La piel sintética se corta con la dirección del pelo; es decir, las piezas se colocan en la tela, de manera que los pelillos discurren de arriba abajo. Reportar las líneas y marcas dibujadas en las piezas con lápiz o bolígrafo.

CONSEJO: si se confecciona piel sintética de pelillo grueso y largo, hay que cortar con la tela desdoblada, prendiendo las piezas del patrón al revés. No recortar los pelillos. Cortar por el revés con unas tijeras puntiaquadas, apartando los pelillos. Luego retirar

het weefsel door. Daarna de haartjes voorzichtig uit elkaar trekken.

## ABCD

### Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten naar het midden van de stof omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan er twee stofvrouwen. Hier het voor- en achterpand vastspelden.

**A:** voorpanden bij enkele stoflaag knippen:

➔ Speld resp. teken altijd eerst alle delen op de stof, voordat u de delen knipt.

De stof met de goede kant naar boven neerleggen.

Het papieren patroondeel 1x met de beschreven kant naar boven op de stof vastspelden en 1x met de beschreven kant naar onderen op de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de papieren delen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

## B

### VOERING

De voering net als de stof volgens de delen 5 en 6 van dubbele stof knippen.

➔ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

## LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

## ABCD

Voordat u de patroondelen van de stof verwijderd, de lijnen bij de randen (naden en zoom) en de belangrijkste tekenlijnen in de patroondelen, bv. de streepjes en de vouwlijn, overnemen. Dit gaat het beste met burda-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwielletje of u werkt met spelden en kleermakerskrijt.

De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

## NAAIEN

**Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.**

## A

### CAPE

Bij gewalkte stoffen hoeven de randen en naden niet gezigzagd te worden.

**Voorpanden / biezen / openingen**

**Tip:** bij de biezen de zijranden en de punt met een KARTELSCHAAR knippen.

➊ De biesdelen met de **goede kant op de verkeerde kant** op de voorpanden vastspelden, de lijnen voor de openingen liggen op elkaar. De bies rondom de lijn voor de opening op een afstand van ca. 2 mm vaststikken. Tussen de stiksels inknippen.

➋ De bies naar buiten omvouwen, vastrijgen. De zijranden en de bovenranden smal vaststikken.

**Schoudernaden en zijnaden**

➌ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden en de zijnaden rijgen (naadoijfer 1) en stikken. Naden openstrijken.

**Zoom**

➍ De zoom omvouwen, vastrijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

**Halsrand / beleg**

➎ Het achterste beleg bij de schouderranden van de voorste belegdelen vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadoijfer 2). Naden openstrijken.

➏ Aangeknipd beleg bij de vouwlijn naar buiten omvouwen. Beleg bij de halsrand vastrijgen; de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, inknippen.

## ABCD

### Tagliate il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali vanno appuntati il davanti e il dietro.

**A:** tagliate i davanti nel tessuto in strato semplice come segue:

➔ Prima di tagliare la stoffa, appuntate o disegnatte su questa tutte le parti del cartamodello.

Distendete la stoffa sul tavolo con il diritto rivolto verso l'alto.

Appuntate sulla stoffa la parte 1 del cartamodello una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto e una volta rivolto verso il basso. Con il gesso riportate i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Tagliate ora le parti lungo queste linee tracciate.

## B

### FODERA

Tagliate la fodera come la stoffa in base alla parti 5 e 6 nel tessuto doppio.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

## I CONTRASSEGNI

## ABCD

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. le linee d'incontro, le linee di ripiegatura e le linee per le incisioni. I contrassegni vanno riportati con la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) oppure con degli spilli e il gesso.

Riportate le linee d'incontro sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura.

## CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.**

(NC = numero di congiunzione).

## A

### MANTELLA

Per i tessuti foltati non è necessario rifinire i bordi e i margini.

**Davanti / Bordi di guarnizione / Aperture**

**Un consiglio:** con le forbici dentellate tagliare ai bordi di guarnizione i bordi laterali e la punta.

➊ Appuntare i bordi di guarnizione sui davanti, **diritto contro rovescio**, le linee delle aperture combaciano. Cucire intorno alle linee per le aperture alla distanza di ca. 2 mm da queste. Incidere la stoffa fra le linee delle cuciture.

➋ Piegare verso l'esterno i bordi di guarnizione e imbastirli. Cucire a filo dei bordi laterali e superiori.

**Cuciture alle spalle e cuciture laterali**

➌ Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture delle spalle e quelle laterali (NC 1) e cucirle. Stirare i margini aprendoli.

**Orlo**

➍ Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

**Scollo / Ripiego**

➎ Appuntare il ripiego dietro, diritto contro diritto, sui bordi delle spalle ai ripieghi tagliati uniti e chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Stirare i margini aprendoli.

➏ Rimboccare verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura i ripieghi tagliati uniti. Imbastire il ripiego sullo scollo; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini e inciderli.

los que estén sueltos.

## ABCD

### Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. En los cantos de patrón de papel dibujar los márgenes de costura y dobladillo en la tela. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender el delantero y la espalda.

**A:** cortar los delanteros con la tela desdoblada:

➔ Antes de cortar, prender o dibujar todas las piezas en la tela. Extender la tela con el derecho hacia arriba.

Prender la pieza de patrón de papel 1 en la tela una vez con el lado impreso hacia arriba y otra hacia abajo. Con jaboncillo de sastrer dibujar en la tela en los cantos de patrón de papel los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

## B

### FORRO

Cortarlo como la tela según las piezas 5 y 6 con la tela doblada.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

## MARCAR

## ABCD

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las líneas de ajuste, las líneas de doblez y las líneas de piquete. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastrer. Reportar con hilvanos las líneas de ajuste al derecho de la tela.

## CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.**

## A

### CAPA

En telas batanadas no se necesitan sobrehilar los cantos ni los márgenes.

**Delantero / cenefas / aberturas**

**Consejo:** en las cenefas cortar los cantos laterales y las puntas con la TIJERA DENTADA

➊ Prender las cenefas en los delanteros **derecho contra revés**, las líneas de abertura coinciden superpuestas. Coser la cenefa alrededor de la línea a una distancia de unos 2 mm. Piqueteare entre las líneas de pespunte.

➋ Girar la cenefa hacia fuera, pasar unos hilvanos. Coser al ras los cantos laterales y superiores.

**Costuras hombros y costuras laterales**

➌ Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros y las costuras laterales (número 1) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

**Dobladillo**

➍ Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

**Escote / vista**

➎ Prender la vista posterior sobre los cantos hombros de las vistas delanteras incorporadas derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 2). Abrir los márgenes con la plancha.

➏ Girar hacia fuera las vistas incorporadas en la línea de doblez. Hilvanar la vista en el escote; las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.

## A

8 Het beleg naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De binnenrand van het beleg bij het voorpand met de hand losjes vastnaaien. Het beleg bij de schoudernaaden vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (8a).

KNOOPSGAT bij het rechtervoorpand maken. KNOOP middenvoor op het linkervoorpand vastnaaien.

## B

## CAPE

## Schoudernaaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken.

**Tip:** als de haartjes van het imitatiebont bij de naad mee vastgestikt zijn, de haartjes eventueel met een speld uit de naad halen. Naden met de hand open neerleggen en eventueel voorzichtig onder een vochtige doek strijken. Van tevoren een strijkproef bij een restje stof maken.

## VOERING

9 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten (pijlen). Bij het einde van de naad een keer heen en terug stikken.

10 De voering op de cape vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, inknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Cape door het stuk open naad keren. De randen rijgen, voorzichtig strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien of de randen smal dichtstikken.  
HAAKJe aan de bovenkant en bij de voorranden vastnaaien.

## CD

## Tips voor de verwerking van elastische stoffen

Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld.

**Vlieseline vormband** is een 12 mm breed biasband van lichte tussenvoering, 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het band stabiliteit verlenen. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde halsranden of voor schuin geknipte panden. Het is heel zacht en geeft de stof stabiliteit zonder stijf te zijn. Het band is per meter in het wit of grijs te koop.

## C

## CAPE

**Tip: vlieseline vormband** bij de halsrand van het voorpand en het achterpand opstrijken.

## Schoudernaaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

De onderrand van de cape met overlocksteken afwerken.

## Kraag

11 Kraag dubbelvouwen (goede kant binnen). Middenachternaad stikken.  
Naad zigzaggen en openstrijken.  
De buitenrand van de kraag (de lange rand zonder streepjes) met overlocksteken afwerken.

12 De kraag met de verkeerde kant op de goede kant op de halsrand vastrijgen; de streepjes liggen bij de schoudernaaden; de naad ligt bij middenachter. De kraag wordt bij het voorpand een beetje verdeeld. Stikken. Naden bijknippen en samengenomen zigzaggen.

## A

8 Impastire i ripieghi verso l'interno e stirarli. Cucire a mano sul davanti i bordi interni del ripiego, senza tirare troppo i punti. Cucire il ripiego sui margini delle cuciture spalle. Cucire i ripieghi sull'orlo (8a).

Eseguire l'OCCHIELLO sul davanti destro.  
Attaccare il BOTTONE sul davanti sinistro.

## B

## MANTELLINA

## Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, impastire le cuciture delle spalle (NC 3) e chiuderle.

**Un suggerimento:** se fosse necessario liberare con un ago i pelettii imprigionati nelle cuciture.

Aprire i margini con le unghie ed eventualmente stirarli coperti da un panno prestando molta attenzione. Fare prima sempre una prova su un ritaglio di stoffa.

## FODERA

9 Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, impastire le cuciture delle spalle (NC 3) e chiuderle, lasciando aperto un tratto per poter rivoltare il modello (frece). Fermare le cuciture a diotropunto.

10 Appuntare a fodera sulla mantella, diritto contro diritto; le cuciture combaciano. Impastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare la mantella attraverso il tratto della cucitura ancora aperto. Impastire i bordi e stirare il modello prestando molta attenzione. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto oppure cucire a macchina a filo dei bordi.  
Attaccare il GANCIO PER PELLICCE in alto sul bordo davanti.

## CD

## Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

Il **nastro drittofilo della Fliselina** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. Il punto catenella a 4 mm dal bordo lo rende stabile. Questo nastro è l'ideale per sostenere gli scollii arrotondati o per le parti di stoffa tagliate in isbieco. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È disponibile in bianco e grafite e viene venduto al metro in merceria.

## C

## MANTELLINA

**Un suggerimento:** stirare il **nastro drittofilo della Fliselina** sui bordi dello scollo davanti e dietro.

## Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, impastire le cuciture delle spalle (NC 4) e chiuderle.

Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Rifinire a punto Overlock il bordo inferiore delle mantellina.

## Collo

11 Piegare il collo, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.  
Rifinire a punto Overlock il bordo esterno del collo (bordi lunghi senza trattini).

12 Impastire il collo sullo scollo, **rovescio contro diritto**; i trattini combaciano con le cuciture delle spalle; la cucitura combacia con il centro dietro. Il collo viene molleggiato un po' sul davanti. Cucire il collo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

## A

8 Volver las vistas hacia dentro e hilvanarlas entornadas, planchar.

Coser flojos a mano los cantos interiores de la vista en el delantero. Coser la vista en los márgenes de las costuras hombros. Coser las vistas en el dobladillo (8a).

Bordar el OJAL en el delantero derecho y coser el BOTÓN en el medio delantero sobre el delantero izquierdo.

## B

## CAPA

## Costuras hombros

Colocar los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 3) y coser.

**Consejo:** en caso necesario sacar con una aguja los pelillos pillados en la costura. Abrir los márgenes con la mano y en caso necesario plancharlos con cuidado debajo de un paño. Hacer antes una prueba de planchado en un retal de tela.

## FORRO

9 Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 3) y coser, dejando una abertura en una costura para dar la vuelta (flechas). Rematar los extremos.

10 Prender el forro sobre la capa derecho contra derecho; las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos.  
Recortar los márgenes, dar unos piquetes y cortar en sesgo en las esquinas.

Girar la capa por la abertura. Hilvanar los cantos, planchar con cuidado. Coser a mano la costura o cerrar los cantos al ras.  
Aplicar los GANCHO PARA PIEL arriba en los cantos delanteros.

## CD

## Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen. Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hile de la máquina de coser no esté muy tenso.

El **nastro drittofilo della Fliselina** es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para escotes redondos o para piezas de tela cortadas en sesgo, además es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.

## C

## CAPA

**Consejo:** planchar la **fliselina** en el canto del escote de la pieza del delantero y la espalda.

## Costuras hombros

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 4) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Sobre hilar el canto inferior de la capa con puntadas overlock.

## Cuello

11 Doblar el cuello, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.  
Sobre hilar el canto exterior del cuello (canto largo sin marcas horizontales) con puntadas overlock.

12 Hilvanar el cuello en el escote **revés contra derecho**; las marcas horizontales coinciden sobre las costuras hombros; la costura coincide en el medio posterior. El cuello se frunce un poco en el delantero. Coser. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos.

D

**CAPE**

➔ De onderranden en de zijranden met overlocksteken afwerken.

13 Het voorpand volgens het patroon middenvoor vanaf de onderkant inknippen.

De naad bij de ingeknipte rand volgens de tekening 1 cm naast de vouwlijn afknippen, naar het uiteinde toe rond knippen (13a), met overlocksteken afwerken.

14 De naad bij de VOUWLIJN naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De randen met de TWEELINGNAALD 1,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken, bij het uiteinde van het split een beetje smaller stikken.

Stik aan de goede kant van de stof rechte steken met twee bovendraden en één onderdraad, daarbij vormt de onderdraad automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet en de naad wordt elastisch.

D

**MANTELLA**

➔ Rifinire a punto Overlock i bordi inferiori e i bordi laterali.

13 Incidere il davanti nel centro davanti dal basso fino al trattino, come indicato.

Accorciare il margine all'estremità dell'incisione 1 cm accanto alla linea di ripiegatura come illustrato nella figura 13a. Rifinire i bordi a punto Overlock.

14 Imbastire il margine ripiegandolo all'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e stirarlo.

Inserire l'AGO DOPPIO e impunturare i bordi alla distanza di 1,7 cm, cucendo così il margine, all'estremità dell'apertura cucire più a filo dei bordi.

Cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore impostato un punto diritto. Il filo inferiore formerà il punto zig-zag. In questo modo la stoffa manterrà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

D

**CAPA**

➔ Sobrehilar los cantos inferiores y los cantos laterales con puntadas overlock.

13 Piquetear el delantero como está marcado en el medio delantero desde abajo hasta la marca horizontal. Recortar el margen en el extremo de piquete según el dibujo a 1 cm de la línea de doblez, hacia los cantos (13a). Sobrehilar los cantos con puntadas overlock.

14 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen en la LÍNEA DE DOBLEZ, planchar. Pespuntar los cantos con la AGUJA DOBLE 1,7 cm de ancho, pillando el margen, en el extremo coser un poco más estrecho. Coser por el derecho con dos hilos superiores y un hilo de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag.

Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

## MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 2x
- A 2 Bakstycke 1x
- A 3 Bakre infodring 1x
- A 4 Slå 2x
- B 5 Framstycke 2x
- B 6 Bakstycke 1x
- C 7 Framstycke 1x
- C 8 Bakstycke 1x
- C 9 Krage 1x
- D 10 Fram- och bakstycke 1x
- D 11 Förlängning

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

## ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för CAPEN A delarna 1 till 4, för CAPEN B delarna 5 och 6, för CAPEN C delarna 7 till 9, för CAPEN D delarna 10 och 11.

**A Stl 38 till 48:** Rita in knapphållet i del 1 lika långt till halsringningen som vid stl 36.

**1 D Observera:** Tejpa fast förlängningen, dvs del 11 vid del 10, innan du klipper till.

## FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING (---)** betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

## ABCD

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

**A - 4 cm** fäll, **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för A på del 4 (sömmad med öppna kanter).

**C - inget** tillägg i den nedre kanten och i kragens nedre kant, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

**D - inget** tillägg i kanterna (sömsmåner för de främre kanterna är redan inberäknade).

## B

## Syntetpås

Innan du nålar fast mönsterdelarna på tyget måste du kontrollera LUGGRIKTNINGEN. Stryk parallellt med stadkanten över tyget. I luggriktningen lägger sig håren slätt, mot luggriktningen strävar dem emot. Man klipper till syntetpås med luggriktningen; dvs man lägger ut mönsterdelarna på tyget så att man kan stryka över lugghåren uppifrån och ned utan motstånd.

**TIPS:** Om du använder syntetpås med tjock, långhårig lugg bör du klippa till i enkelt tyg. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida.

Klipp inte i lugghåren. Klipp endast genom tyget från avigsidan med en spetsig sax. Därefter kan man dra isär lugghåren.

## MØNSTERDELE:

- A 1 Forstykke 2x
- A 2 Rygdæl 1x
- A 3 Bag, belægning 1x
- A 4 Besætning 2x
- B 5 Forstykke 2x
- B 6 Rygdæl 1x
- C 7 Forstykke 1x
- C 8 Rygdæl 1x
- C 9 Krave 1x
- D 10 Forstykke- og rygdæl 1x
- D 11 Forlængelse

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## ABCD

Til CAPEN A klippes delene 1 til 4, til CAPEN B klippes delene 5 og 6, til CAPEN C klippes delene 7 til 9, til CAPEN D klippes delene 10 og 11 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

**A Str. 38 til 48:** I del 1 skal knaphullet indtegnes med den samme afstand til halsudskæringen som på str. 36.

**1 D Vær opmærksom:** Tape forlængelsen del 11 til del 10 inden du påbegynder klippingen.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanter rettes til bagefter.

## KLIPNING

**STOFFOLD (---)** betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekastede side nedad.

## ABCD

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

**A - 4 cm** søm, **AB - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved A på del 4 (åbenkantet forarbejdnings).

**C - intet** sømmerum ved den nederste kant og ved kragens nederste kant, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

**D - intet** sømmerum ved de nederste kanter (nødvendigt sømmerum til de forr. kanter er allerede inkluderet).

## B

## Imiteret pels

Du skal fastslå LUVRETNINGEN, inden du hæfter mønsterdelene på stoffet. Stryk hånden henover stoffet parallelt med ægkanten. Med luven lægger hårene sig fladt, mod luven stritter de. Imiteret pels skal klippes med luven; dvs. du skal lægge mønsterdelene på stoffet således, at hårene uden modstand lægger sig ned, når du stryger hånden henover stoffet fra oven og ned.

**TIP:** Hvis du anvender en imiteret pels med en tyk, långhåret luv, skal du klippe delene i enkelt stoflag - hertil skal mønsterdelene hæftes på vrangen af stoffet.

Klip ikke hårene i stykker. Klip, fra vrangen, kun igennem stoffet med en spids saks. Herefter kan du trække hårene fra hinanden.

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A 1 Полочка 2x
- A 2 Спинка 1x
- A 3 Обтачка горловины спинки 1x
- A 4 Планка 2x
- B 5 Полочка 2x
- B 6 Спинка 1x
- C 7 Перед 1x
- C 8 Спинка 1x
- C 9 Воротник 1x
- D 10 Полочки и спинка 1x
- D 11 Удлиняющая часть

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## ABCD

Вырезать из листа выкроек для НАКИДКИ A детали 1–4, для НАКИДКИ B детали 5 и 6, для НАКИДКИ C детали 7–9, для НАКИДКИ D детали 10 и 11 нужного размера.

**A Размеры 38–48:** на детали 1 метку петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36.

**1 D Внимание:** перед раскроем приклеить выкройку удлиняющей детали 11 к выкройке детали 10.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинить или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

**Для удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

**Для укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА (---)** – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

## ABCD

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**A: 4 см** – на подгибку низа; **AB: 1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам, кроме детали 4 у A (открытые срезы).

**C: без** припусков по нижним срезам переда, спинки и воротника, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

**D: без** припусков по срезам (нужные припуски по передним срезам уже учтены в выкройке).

## B

## Искусственный мех

Перед раскроем необходимо установить НАПРАВЛЕНИЕ ВОРСА искусственного меха. Искусственный мех следует раскраивать по направлению ворса, то есть детали бумажной выкройки надо разложить на искусственном мехе в одном направлении так, чтобы на готовом изделии ворс был направлен сверху вниз (при проведении рукой по поверхности меха он не должен приподниматься!).

**СОВЕТ:** искусственный мех с толстым длинным ворсом следует разложить для раскроя в один слой, изнаночной стороной вверх. Раскрой производится дисковым ножом, скальпелем

## ABCD

### Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklippningsplanen. Rita in sömsmånar och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

**A:** Klipp till framstyckena vid enkelt tyglager så här:

➔ Nåla fast resp rita först båda delarna på tyget innan du klipper till.

Bred ut tyget med rätsidan uppåt.

Nåla fast pappersmönsterdelen 1 en gång med den tryckta sidan uppåt och en gång med den tryckta sidan nedåt på tyget. Rita in sömsmånar och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget med skräddarkrita. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

## B

### FODER

Klipp till foder såsom tyget efter delarna 5 och 6 vid dubbelt tyglager.

➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

## MARKERING

## ABCD

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex placeringslinjerna, vikningslinjerna och uppklippningslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnål och skräddarkrita. Överför placeringslinjerna med tråckelstyg till tygets rätsida.

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

## A

### CAPE

Kanterna och sömsmånerna behöver inte sicksacks när man syr i walktyger.

### Framstycke / Slår / Öppningar

**Tips:** Klipp i slås sidkanter och spetsen med en SICKSACKSAX.

➊ Nåla slåarna **räta mot aviga** på framstyckena, öppningslinjerna möter varandra. Sy fast slån runt om öppningslinjen, med ca. 2 mm mellanrum. Klipp in mellan sylinjerna.

➋ Vik ut slån, träckla fast. Sy fast sid- och överkanterna smalt.

### Axel- och sidsömmar

➌ Lägga framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) och sy axel- och sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

### Fäll

➍ Träckla in fällen, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

### Halsringning / Infodring

➎ Nåla fast den bakre infodringen räta mot räta på axelkanterna på de helskurna främre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

➏ Vik ut de helskurna infodringarna vid vikningslinjen. Träckla fast infodringen vid halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

## ABCD

### Klippning i dubbelt stoflag

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

Det kan ofte være nødvendigt at folde ægkanterne til stofmidten. På denne måde får du to kantfolder, ved hvilke du kan fasthæfte forstykke og rygdæl.

**A:** Klip forstykkerne i enkelt stoflag på følgende måde:

➔ Hæft eller indtegn først begge dele på stoffet, inden du påbegynder klippningen.

Bred stoffet ud med retsiden opad.

Hæft papirmønsterdelen én gang med den tekstede side opad og én gang med den tekstede side nedad på stoffet. Indtegn, med skrädderkridt, søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

## B

### FÖR

Klip, ligesom stoffet, föret i dubbelt stoflag efter delene 5 og 6.

➔ Se klippeplanerne på mönsterarket.

## MARKERING

## ABCD

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene, f.eks. tilsyningslinjer, ombukslinjer og opklippningslinjer markeres på stoffet. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappnåle og skrædderkridt.

Overfør tilsyningslinjerne med ritråd til stoffets retside.

## SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

## A

### CAPE

Ved valkede stoffer behøver kanter og sømmerum ikke at blive sik-sakket.

### Forstykke / besætninger / indgange

**Tip:** Klip besætningernes sidekanter og spids med en TAKKESAKS.

➊ Hæft besætningerne **ret mod vrang** på forstykkerne; indgangslinjerne mødes. Sy besætningen fast i ca. 2 mm bredde rundt om indgangslinjen. Klip op imellem sylinjerne.

➋ Vend besætningen mod retsiden, ri den fast. Sy siderne og den øverste kant smalt fast.

### Skulder- og sidesømme

➌ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skulder- og sidesømme (sømtal 1). Sy sømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

### Søm

➍ Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

### Udskæring / belægning

➎ Hæft den bag. belægning på skulderkanterne af de medklippede forr. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 2). Pres sømrummene fra hinanden.

➏ Vend de medklippede belægninger mod retsiden ved ombukslinjen. Ri belægningen fast på halsudskæringen; skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

или лезвием безопасной бритвы, при этом разрезается только тканая основа меха, а ворс не повреждается!

## ABCD

### Раскрой из сложенного вдвое материала:

Материал сложить вдвое, лицевой стороной вовнутрь, совместив при этом кромки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне материала. Вокруг деталей выкройки разметить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Иногда необходимо отвернуть кромки к линии середины отреза материала. В результате образуется два сгиба, вдоль которых можно расположить выкройки переда и спинки.

**A:** полочки выкроить из разложенного в один слой материала:

➔ Перед раскроем приколите к ткани обе детали бумажной выкройки.

Ткань разложите лицевой стороной вверх.

Деталь бумажной выкройки 1 наложить на ткань один раз стороной с надписями вверх и один раз стороной с надписями вниз. Портновским мелком вычертите вокруг деталей выкройки припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроите по вычерченным линиям.

## B

### ПОДКЛАДКА

Выкроить детали 5 и 6 из сложенной вдвое подкладочной ткани.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

## РАЗМЕТКА

## ABCD

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от материала, переведите на детали края контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки, например линии совмещения, сгибов и прорезов с помощью портновских мелка и булавок. Но удобнее всего выполнить эту операцию с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

## ПОШИВ

При стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

## A

### НАКИДКА

Срезы и припуски на изделиях из валяных тканей обметывания не требуют.

### Полочки / планки / прорезы

**Совет:** на планках обработать боковые срезы и уголки НОЖНИЦАМИ-ЗИГЗАГ.

➊ Планки: каждую планку наложить **лицевой** стороной на **изнаночную** сторону полочки, совместив линии прореза. Планку притачать по трем сторонам линии прореза на расстоянии ок. 2 мм от нее. Между строчками выполнить прорез.

➋ Планку отвернуть на лицевую сторону полочки, приметать и настрочить по боковым краям и верхнему краю в край.

### Плечевые и боковые швы

➌ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые и боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов разутюжить.

### Подгибка низа

➍ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

### Края бортов и горловины / подборта и обтачка

➎ Обтачку горловины спинки притачать к плечевым срезам цельнокроеных подбортов, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

➏ Цельнокроеные подборта отвернуть на лицевую сторону по линиям сгибов, подборта и обтачку приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

## A

8 Träckla in infodringarna, pressa. Sy fast inre kanter på framstyckets infodringar löst för hand. Sy fast infodringen på sömsmånerna av axelkanterna. Sy fast infodringarna på fälten (8a).

Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke. Sy fast en KNAPP i mitt fram på vänster framstycke.

## B

## CAPE

## Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömmnummer 3) och sy axelsömmarna.

**Tips:** Peta försiktigt ut lugghåren, som syns fast i sömmen, med en nål.

Stryk isär sömsmånerna med handen och pressa evtl försiktigt med en pressduk över. Vi rekommenderar absolut att du först gör ett strykprov på en tygrest.

## FODER

9 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömmnummer 3) och sy, lämna samtidigt en öppning i en söm för att vända igenom (pilar). Fäst sömdärna.

10 Nåla fast fodret räta mot räta på capen; sömmarna möter varandra. Träckla och sy ihop kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, klipp av snett i hörnen.

Vänd capen genom sömöppningen. Träckla kanterna, pressa försiktigt. Sy ihop det öppna sömstället för hand eller sy ihop kanterna smalt på maskin. Sy fast PÅLSHAKEN upptill vid framkanterna.

## CD

## Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

**Vlieseline Formband** är ett 12 mm brett snedslåband av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline formband är idealiskt för urringningskanter eller för tygdelar som är tillklippa på snedden. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.

## C

## CAPE

**Tips:** Pressa fast **Vlieseline Formband** på halsringningskanten på fram- och bakstycket.

## Axelsömmarna

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömmnummer 4) och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sicksacka capens nedre kant med överlockstyg.

## Krage

11 Vik kragen, rätsidan inåt. Sy den bakre mitsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sicksacka kragens ytterkant (längre kant utan tvärstreck) med överlockstyg.

12 Träckla fast kragen **aviga mot räta** på halsringningen; tvärstrecken möter axelsömmarna; sömmen möter den bakre mitten. Kragen hålls in något på framstycket. Sy. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

## A

8 Ri belægningerne mod vrangen, pres. Sy, i hånden, med løse sting de indvendige belægningskanter på forstykke. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene fra skuldørsømmene. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen (8a).

Indarbejd KNAPHULLET i det højre forstykke. Sy, ved den forreste midte, KNAPPEN på det venstre forstykke.

## B

## CAPE

## Skuldørsømme

Læg forstykke ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy skuldørsømmene.

**TIP:** Hvis du synes, det er nødvendigt, kan du trække de hår, der er blevet syet med i sømmen, forsigtigt fri med en nål.

Pres sømrummene fra hinanden med hånden og pres dem. evt. forsigtigt under et strygeklæde. Lav altid først en strygeprøve på en stofrest.

## FØR

9 Læg forstykke ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy skuldørsømmene - lad dog en åbning stå ved den ene søm til at vende igennem (pile). Hæft enderne.

10 Hæft føret ret mod ret på capen; sømmene mødes. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend capen igennem vendeåbningen. Ri kanterne, pres dem forsigtigt. Sy vendeåbningen til i hånden eller sy kanterne smalt til. Sy PÆLSHÆGTEN fast foroven på de forreste kanter.

## CD

## Råd om forarbejdning af elastiske stoffer

Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlock-maskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ingen overlock-maskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram.

**Vlieseline formbånd** er et 12 mm bredt skråband, lavet af et let indlægsmateriale. 4 mm ved siden af kanten ligger en kædesting, der gør bandet stabilt. Vlieseline formbånd er ideelt til runde udskæringer og skråt tilklippede stofdele. Det er meget blødt og fikseere stoffet, uden at gøre det stift. Båndet kan købes i stofforretninger som metervare, i farverne hvid og grafit.

## C

## CAPE

**Tip:** Stryk **Vlieseline formbånd** på indersiden af halsudskæringen på forstykke og rygdæl.

## Skuldørsømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 4) og sy skuldørsømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Forarbejd capens nederste kant med overlock-sting.

## Krage

11 Fold kraven med retsiden indad. Sy bag, midtersøm. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Forarbejd kragens udvendige kant (lange kant uden tværstreger) med overlock-sting.

12 Ri kraven **vrang mod ret** på halsudskæringen; tværstregerne mødes med skuldørsømmene, sømmen mødes med den bagmide. Kraven skal holdes lidt til ved forstykket. Sy. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

## A

8 Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Внутренние срезы подбортов пришить у полочкам вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта и обтачку пришить к припускам плечевых швов. Подборта пришить к подгибке низа (8a).

ПЕТЛЮ обметать на правой полочке. ПУГОВИЦУ пришить к левой полочке по линии середины переда.

## B

## НАКИДКА

## Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать плечевые срезы.

**Совет:** попавшие в шов ворсинки меха осторожно вытянуть острием штопальной иглы.

Припуски каждого шва разложить по обе стороны от шва и разгладить руками или осторожно приутюжить через проутюжильник, предварительно попробовав на ненужном лоскуте.

## ПОДКЛАДКА

9 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать плечевые срезы, оставив в одном из швов открытый участок шва для выворачивания накладки (стрелки) и сделав закрепки.

10 Подкладку сложить с накладкой лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Срезы сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скрулений надсечь.

Накидку вывернуть через открытый участок шва. Края выметать, осторожно приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную или стачать в край. КРЮЧОК И ПЕТЛЮ для изделий из МЕХА пришить у краев бортов у горловины.

## CD

## Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока следует стачивать детали кроя из трикотажных полотен эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

**Флизелин формбанд** – это косая бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует его форму. Флизелин формбанд идеально подходит для фиксации формы горловины и для работы с деталями кроя, выкроенными под углом 45 градусов. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая материал эластичности. Флизелин формбанд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в специализированных магазинах для любителей шитья.

## C

## НАКИДКА

**Совет:** флизелин формбанд приутюжить вдоль срезов горловины переда и спинки.

## Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 4) и стачать плечевые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить. Нижний срез накладки обметать оверлочным стежком.

## Воротник-хомут

11 Воротник сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать задние средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить. Внешний срез воротника (более длинный срез без поперечной метки) обметать оверлочным стежком.

12 Воротник сложить с накладкой **изнаночной** стороной к **лицевой** стороне и вметать в горловину, совместив поперечные метки с плечевыми швами, а шов воротника с линией середины спинки. Спереди нижний срез воротника слегка приподнять. Воротник втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

D

**CAPE**

➔ Sicksacka nederkanterna och sidkanterna med overlockstyggn.

13 Klipp i framstycket i mitt fram nedifrån till tvärstrecket enl markering.  
Klipp ner sömsmänen i uppklippningsänden enl teckningen 1 cm bredvid vikningslinjen, smalare mot kanterna (13a).  
Sicksacka kanterna med overlockstyggn.

14 Träckla in sömsmänen vid VIKNINGSLINJEN, pressa. Kantsticka kanten med TVILLINGNÅLEN 1,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmänen, sy lite smalare i sprundänden.  
Du syr på tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyggn. Så töljer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

D

**CAPE**

➔ Forarbejd de nederste kanter og sidekanterne med overlocksting.

13 Klip, som markeret, ind fra neden indtil tværstregen ved den forr. midte på forstykket.  
Klip, som vist på tegningen, sømrummet ved opklipningens ende tilbage til 1 cm fra ombukslinjen, udfasende mod kanterne (13a).  
Forarbejd kanterne med overlock-sting.

14 Ri sømrummet mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, pres. Sy med TVILLINGNÅLEN i 1,7 cm bredde fra kanterne, sy hermed sømrummet fast, sy i lidt mindre bredde ved enden af slidsen.  
Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige sting-indstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffets sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

D

**НАКИДКА**

➔ Нижние и боковые срезы обметать оверлочным стежком.

13 Перед разрезать по линии середины от нижнего среза до поперечной метки. У конца разреза сделать вырез по форме капли, не доходя 1 см до линии сгиба, так, как показано на рисунке (13a). Срезы обметать оверлочным стежком.

14 Припуски заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приутюжить. Края отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 1,7 см, настрачивая припуски, у конца разреза строчить чуть ближе к краю.  
Двойная игла дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.